|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ГРБОВИ ЗА МЕМОРАНДУМ | Republika Srbija  Autonomna Pokrajina Vojvodina  **Pokrajinsko tajništvo za obrazovanje, propise,**  **upravu i nacionalne manjine – nacionalne zajednice**  Bulevar Mihajla Pupina 16, 21000 Novi Sad  T: +381 21 487 4427, F: +381 21 557 074  Psounz@vojvodina.gov.rs | |
|  | KLASA: 002738940 2024 09427 002 001 112 006 04 003 | DATUM: 25. 9. 2024. godine |

Na temelju članka 83. Zakona o zaposlenicima u autonomnim pokrajinama i jedinicama lokalne samouprave („Službeni glasnik RS”, broj: 21/16, 113/17, 113/ 17– drugi zakon, 95/18, 114/21 i 92/23) i čl. 8. i 11. Uredbe o provedbi internog i javnog natječaja za popunjavanje radnih mjesta u autonomnim pokrajinama i jedinicama lokalne samouprave („Službeni glasnik RS“, broj: 107/23), oglašava se

**JAVNI NATJEČAJ ZA POPUNJAVANJE IZVRŠITELJSKOG RADNOG MJESTA U POKRAJINSKOM TAJNIŠTVU ZA OBRAZOVANJE, PROPISE, UPRAVU I NACIONALNE MANJINE - NACIONALNE ZAJEDNICE**

Svi izrazi, pojmovi, imenice, pridjevi i glagoli u ovom oglasu koji su upotrijebljeni u muškom gramatičkom rodu, odnose se bez diskriminacije i na osobe ženskog spola.

**I. Tijelo u kojem se popunjava radno mjesto:**

Pokrajinsko tajništvo za obrazovanje, propise, upravu i nacionalne manjine - nacionalne zajednice

**II. Radno mjesto koje se popunjava: savjetnik-prevoditelj za mađarski jezik u Skupini za mađarski jezik, Odjel za ostvarivanje prava nacionalnih manjina – nacionalnih zajednica i prevodilačke poslove, Sektor za nacionalne manjine - nacionalne zajednice i prevodilačke poslove, 1 izvršitelj (radno mjesto broj 40)**

**III. Opis poslova:**

Obavlja složene administrativno-tehničke poslove prevođenja propisa, općih akata i drugih materijala, koji zahtijevaju šire poznavanje problematike iz jednog ili više područja sa srpskog na mađarski jezik i obrnuto; prevodi akta koja se objavljuju u "Službenom listu APV" sa srpskog na mađarski jezik; usklađuje termine, stilski ujednačava, lektorira i korigira prevedeni materijal; obavlja složene poslove simultanog i konsekutivnog prevođenja na sjednicama Skupštine APV, međunarodnim i regionalnim konferencijama, savjetovanjima, seminarima u zemlji i inozemstvu prilikom diplomatskih posjeta u Skupštini i Pokrajinskoj vladi sa srpskog na mađarski jezik i obrnuto; izrađuje dnevna izvješća o radu; arhivira gotove materijale na prevoditeljskoj mrežnoj stranici.

**IV. Uvjeti:**

Opći uvjeti za rad u tijelima Autonomne Pokrajine Vojvodine: da je sudionik javnog natječaja punoljetan državljanin Republike Srbije; da ima propisano obrazovanje, da nije pravomoćno osuđivan na bezuvjetnu kaznu zatvora od najmanje šest mjeseci i da mu prethodno nije prestajao radni odnos u državnom tijelu, odnosno tijelu autonomne pokrajine i jedinice lokalne samouprave, zbog teže povrede dužnosti iz radnog odnosa, da ispunjava ostale uvjete određene zakonom, drugim propisom i aktom o sistematizaciji radnih mjesta.

Uvjeti za radno mjesto: Uvjeti: visoko obrazovanje stečeno u polju društveno-humanističkih, tehničko-tehnoloških, prirodoslovno-matematičkih ili medicinskih znanosti na osnovnim akademskim studijima u opsegu od najmanje 240 ECTS bodova, master akademskim studijima, master stručnim studijima, specijalističkim akademskim studijima, specijalističkim stručnim studijima, odnosno na osnovnim studijima u trajanju od najmanje četiri godine ili specijalističkim studijima na fakultetu, najmanje tri godine radnog iskustva u struci, dvije godine radnog iskustva na prevoditeljskim poslovima ili stalni sudski prevoditelj za mađarski jezik, položen državni stručni ispit, kao i potrebne kompetencije za obavljanje poslova.

**V. Vrsta radnog odnosa:**

Javni natječaj je raspisan radi zasnivanja radnog odnosa na neodređeno vrijeme.

**VI. Mjesto rada:** Novi Sad, Bulevar Mihajla Pupina 16.

**VII. Izbor kandidata temelji se na stručnoj osposobljenosti, znanju i vještinama, odnosno provjeri posebnih funkcionalnih kompetencija i motivacije za rad na radnom mjestu. Izborni postupak provodi se pismenom i usmenom provjerom i razgovorom s kandidatima**.

U izbornom postupku obavljat će se provjera sljedećih kompetencija:

1. Opće funkcionalne kompetencije:

- organizacija i rad tijela autonomne pokrajine – provjerit će se putem testa (pismeno)

- digitalna pismenost – provjerit će se rješavanjem zadataka (praktičnim radom na računalu)

- poslovna komunikacija – provjerit će se putem testa (pismeno)

**Napomena:**

U pogledu provjere opće funkcionalne kompetencije „Digitalna pismenost“ natječajno povjerenstvo može donijeti odluku da se kandidatu, i pored dostavljenih dokaza - certifikata, potvrde ili dugog dokaza koji se podnosi uz prijavu, izvrši provjera digitalne pismenosti, ako uvidom u dostavljeni dokaz ne može potpuno ocijeniti posjedovanje ove vještine na razini koja je neophodna za obavljanje poslova na radnom mjestu o čemu će kandidati biti obaviješteni.

Kandidat koji na bilo kojem testu/provjeri bude vrednovan s 1, ili se ne odazove pozivu da sudjeluje u provjeri bilo koje kompetencije ne poziva se u narednu fazu izbornog postupka.

1. Posebne funkcionalne kompetencije:

a) za područje rada:

- Administrativno-tehnički poslovi 1) uredsko poslovanje; 2) metode i tehnike prikupljanja podataka radi daljnje obrade; 3) tehnike evidentiranja i ažuriranja podataka u relevantnim bazama podataka; 4) tehnike pripreme materijala radi daljnjeg prikazivanja i uporabe; provjerit će se pisanom simulacijom.

b) propisi iz djelokruga radnog mjesta:

- relevantni propisi iz djelokruga radnog mjesta: Uredba o uredskom poslovanju tijela državne uprave - provjerit će se putem testa.

v) znanje jezika nacionalne manjine - mađarskog jezika: prevođenje sa srpskog jezika na mađarski jezik i obratno, provjerit će se putem testa.

Napomena: Ako kandidat posjeduje potvrdu ili drugi dokaz o iskustvu na prevoditeljskim poslovima koje je traženo u natječajnom postupku i ako želi da na temelju toga budete oslobođeni testiranja kompetencije znanje jezika nacionalne manjine, neophodno je da uz prijavni obrazac dostavi i traženi dokaz. Povjerenstvo će na temelju priloženog dokaza donijeti odluku može li ili ne može prihvatiti priloženo umjesto pisane provjere - testa.

Kandidat koji na provjeri bilo koje posebne funkcionalne kompetencije bude vrednovan s 1, ili se ne odazove na provjeru bilo koje posebne funkcionalne kompetencije, ne poziva se u narednu fazu postupka.

1. Završni razgovor s kandidatom

Na završnom razgovoru sa kandidatom Povjerenstvo za izvršitelje u prvom dijelu razgovora vrši provjeru ponašajnih kompetencija i to: upravljanje informacijama, upravljanje zadacima i ostvarivanje rezultata, orijentacija ka učenju i promjenama, izgradnja i održavanje profesionalnih odnosa, savjesnost, posvećenost i integritet, a u drugom dijelu razgovora procjenjuje motivaciju za rad kod poslodavca. U prvom dijelu razgovora, provjeru ponašajnih kompetencija vrši povjerenstvo putem intervjua baziranog na kompetencijama.

U drugom dijelu razgovora s kandidatom vrši se procjena motivacije koja podrazumijeva razgovor koji članovi Povjerenstva vode s kandidatom u cilju procjene motivacije za rad na radnom mjestu i stupanj prihvaćanja vrijednosti tijela, službe ili organizacije.

S kandidatom koji je osvojio 1 bod u provjeri jedne ili više ponašajnih kompetencija, ne obavlja se drugi dio razgovora o procjeni motivacije.

**VIII. Rok za podnošenje prijave na javni natječaj:**

Datum oglašavanja: 30.9.2024. godine

Rok za podnošenje prijavaje 15 dana i započinje teći 1. 10. 2024. godine, a istječe 15. 10. 2024. godine.

**IX. Prijava na natječaj:**

Prijava na natječaj vrši se na Obrascu prijave koji je dostupan na internet prezentaciji i oglasnoj ploči Pokrajinskog tajništva za obrazovanje, propise, upravu i nacionalne manjine - nacionalne zajednice ([www.puma.vojvodina.gov.rs](http://www.puma.vojvodina.gov.rs)) i internet prezentaciji Službe za upravljanje ljudskim resursima ([www.ljudskiresursi.vojvodina.gov.rs](http://www.ljudskiresursi.vojvodina.gov.rs)).

Prilikom predaje prijave na javni natječaj, prijava dobiva šifru pod kojom podnositelj prijave sudjeluje u daljnjem izbornom postupku. Podnositelj prijave se obavještava o dodijeljenoj šifri u roku od tri dana od prijema prijave, na način koji je u prijavi naznačio za dostavu obavijesti.

**X. Osoba koja je zadužena za davanje obavijesti:**

Dijana Katona, telefon: 021/487-4427.

**XI. Adresa na koju se podnosi prijava:**

* putem pošte na adresu Pokrajinskog tajništva za obrazovanje, propise, upravu i nacionalne manjine - nacionalne zajednice, Bulevar Mihajla Pupina 16, Novi Sad
* putem pisarnice pokrajinskih tijela uprave, Bulevar Mihajla Pupina 16, Novi Sad, radnim danima od 9 do 14 sati.

**s naznakom „Za javni natječaj za popunjavanje radnog mjesta savjetnik prevoditelj za mađarski jezik - 1 izvršitelj“**

**XII. Dokazi koji se prilažu uz prijavu na javni natječaj:**

**XIII. Dokazi koje prilažu kandidati** koji su uspješno prošli faze izbornog postupka prije završnog razgovora s Natječajnim povjerenstvom: preslika osobne iskaznice, odnosno ispis očitane biometrijske osobne iskaznice, izvornik ili ovjerena preslika uvjerenja o državljanstvu; izvornik ili ovjerena preslika uvjerenja MUP-a da kandidat nije pravomoćno osuđivan na bezuvjetnu kaznu zatvora od najmanje šest mjeseci, koje nije starije od šest mjeseci od dana oglašavanja ovog javnog natječaja, izvornik ili ovjerena preslika diplome kojom se potvrđuje stručna sprema; izvornik ili ovjerena preslika dokaza o položenom državnom stručnom ispitu za rad u državnim tijelima (kandidati s položenim pravosudnim ispitom umjesto dokaza o položenom državnom stručnom ispitu, podnose dokaz o položenom pravosudnom ispitu); izvornik ili ovjerena preslika dokaza o tri godine radnog iskustva u struci (potvrda, rješenje i drugi akti iz kojih se vidi na kojim poslovima, u kom razdoblju i s kojom stručnom spremom je stečeno radno iskustvo), izvornik ili ovjerena preslika dokaza o iskustvu na prevoditeljskim poslovima ili rješenje o postavljenju za stalnog sudskog prevoditelja za mađarski jezik (potvrda, rješenje i drugi akti iz kojih se vidi na kojim poslovima i u kom razdoblju je stečeno radno iskustvo).

Sukladno Zakonu o zaposlenicima u autonomnim pokrajinama i jedinicama lokalne samouprave, probni rad je obvezan za sve osobe koje nisu zasnivale radni odnos u tijelu autonomne pokrajine, jedinici lokalne samouprave, ili državnom tijelu. Probni rad za radni odnos zasnovan na neodređeno vrijeme traje šest mjeseci. Službenik na probnom radu koji je radni odnos zasnovao na neodređeno vrijeme polaže državni stručni ispit do okončanja probnog rada, u suprotnom prestaje mu radni odnos. Službenik, koji je u radnom odnosu na neodređeno vrijeme dužan je imati položen državni stručni ispit. Službenik kojem probni rad nije obvezan sukladno zakonu, kao i službenik koji je zasnovao radni odnos na neodređeno vrijeme, a nema položen državni stručni ispit, polaže državni stručni ispit u roku od šest mjeseci od dana zasnivanja radnog odnosa.

Svi dokazi prilažu se u izvorniku ili preslici koja je ovjerena kod javnog bilježnika (iznimno u gradovima i općinama u kojima nisu imenovani javni bilježnici, priloženi dokazi mogu biti ovjereni u osnovnim sudovima, sudskim jedinicama, prijemnim uredima osnovnih sudova, odnosno općinskim upravama kao povjereni posao).

Kao dokaz se mogu priložiti i preslike dokumenata koje su ovjerene prije 1. ožujka 2017. godine u osnovnim sudovima, odnosno općinskoj upravi. Zakonom o općem upravnom postupku („Službeni glasnik RS”, broj: 18/16) je, između ostalog, propisano da su tijela u obvezi, po službenoj dužnosti, kada je to neophodno za odlučivanje, u skladu sa zakonskim rokovima, besplatno razmjenjivati, vršiti uvid, obrađivati i pribavljati osobne podatke o činjenicama sadržanim u službenim evidencijama, osim ako stranka izričito izjavi da će podatke pribaviti sama.

Dokument o činjenicama o kojima se vodi službena evidencija su: uvjerenje o državljanstvu, uvjerenje o položenom državnom stručnom ispitu za rad u državnim tijelima / uvjerenje o položenom pravosudnom ispitu, rješenje o postavljenju za stalnog sudskog prevoditelja za mađarski jezik, uvjerenja MUP-a da kandidat nije pravomoćno osuđivan na bezuvjetnu kaznu zatvora od najmanje šest mjeseci.

Zakonom o općem upravnom postupku („Službeni glasnik RS“, br. 18/16 i 95/18 – autentično tumačenje i 2/23 – odluka US) propisano je, između ostalog, da je tijelo dužno po službenoj dužnosti, sukladno zakonu, vršiti uvid u podatke o činjenicama neophodnim za odlučivanje o kojima se vodi službena evidencija, pribavljati ih i obrađivati (članak 9. stavak 3); da u postupku koji se pokreće po zahtjevu stranke tijelo može vršiti uvid, pribavljati i obrađivati osobne podatke o činjenicama o kojima se vodi službena evidencija kada je to neophodno za odlučivanje, osim ako stranka izričito izjavi da će te podatke pribaviti sama (članak 103. stavak 3).

Potrebno je da sudionik natječaja u dijelu Izjava\*, u obrascu prijave, zaokruži na koji način želi da se pribave njegovi podaci iz službenih evidencija.

Kandidati koji su uspješno prošli faze izbornog postupka prije završnog razgovora s Natječajnim povjerenstvom, pozivaju se da u roku od pet radnih dana od dana prijema poziva dostave dokaze iz točke XIII.

Kandidati koji ne dostave navedene dokaze, odnosno koji na temelju dostavljenih ili pribavljenih dokaza ne ispunjavaju uvjete za zaposlenje, pismeno se obavještavaju da su isključeni iz daljnjeg izbornog postupka.

**XIV. Mjesto, dan i vrijeme provjere osposobljenosti, znanja i vještina kandidata u izbornom postupku:**

S kandidatima čije su prijave pravodobne, dopuštene, razumljive, potpune i uz koje su priloženi svi potrebni dokazi i koji ispunjavaju uvjete za oglašeno radno mjesto, obavit će se provjera stručne osposobljenosti, znanja i vještina, a naročito znanja i vještina koje su za to radno mjesto utvrđene u okviru posebnih funkcionalnih kompetencija u prostorijama Pokrajinskog tajništva za obrazovanje, propise, upravu i nacionalne manjine - nacionalne zajednice, Novi Sad, Bulevar Mihajla Pupina 16. Izborni postupak će započeti 23. 10. 2024. godine o čemu će sudionici natječaja biti obaviješteni telefonskim putem na brojeve telefona koje su dostavili u svojim prijavama ili putem e-maila na adresu elektroničke pošte.

**Napomene:**

Nepravodobne, nedopuštene, nerazumljive ili nepotpune prijave kandidata, natječajno povjerenstvo odbacuje rješenjem protiv koga se može izjaviti žalba žalbenom povjerenstvu u roku od osam dana od dana prijema rješenja. Interni natječaj provodi Natječajno povjerenstvo koje je rješenjem formirao pokrajinski tajnik.

POKRAJINSKI TAJNIK

Róbert Ótott